



世图英语直通车

Can You Catch Me?

这句英语 你听懂了吗?

——临场听力大分解

撷取美式电影、电视剧**383**种地道生活表达句

详细剖析个别句子: **重音** **省略音** **连音**

[美]卡洛琳·琼 著

世界图书出版公司



世图英语直通车

Can You Catch Me?

这句英语 你听懂了吗?

——临场听力大分解

撷取美式电影、电视剧**383**种地道生活表达句

详细剖析个别句子: (重音) (省略音) (连音)

[美]卡洛琳·琼 著

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

这句英语你听懂了吗：临场听力大分解/(美)琼
著. —上海：上海世界图书出版公司, 2005. 8

ISBN 7-5062-7491-4

I. 这... II. 琼... III. 英语-听说教学
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 053951 号

本书简体字版由笛藤出版图书有限公司授权出版
未经书面授权许可, 任何内容不得转载。

这句英语你听懂了吗

临场听力大分解

[美] 卡洛琳·琼 著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

上海竟成印务有限公司印刷

如发现印装质量问题请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-55391771)

各地新华书店经销

开本: 890×1240 1/32 印张: 7.5 字数: 269000

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—8 000

ISBN 7-5062-7491-4/H·606

图字: 09-2005-179 号

定价: 18.00 元

<http://www.wpcsh.com.cn>

前言

在家看 HBO 或是到电影院看电影时,您是否因为太依赖中文字幕而无法专心欣赏电影?若万一遇到没有中文字幕的英语电影,那情况可能就更惨了。

您是否恨不得有时自己能轻轻松松听懂电影或是电视剧对白,轻轻松松融入剧中情境?本书特别针对读者在听力上的盲点,收录了许多电影、电视剧上常出现的谚语、俗语和成语惯用语等等,由美籍老师设计出生动有趣的情境对话。内容排序由二字组成的英语短句开始到十一字英语长句,由浅入深,循序渐进,让读者能一步一步增加英语听力的实力与信心。

其次,为了使读者能更深入掌握每一句的真实发音,本书在录制配套 CD 和音带时,特别采用纯美式英语发音,并在书本的内文上详细标示每一句的轻重音、连音及省略音等等。遇到省略音与连音的部分,我们也会清楚地标示其美语口语上实际发音的音标。CD 和音带是以正常说话速度录制,目的在于使读者能习惯于临场实况的对话模式。建议您先阖上书听一二次,熟悉其说话语调和速度后,再打开本书参考,然后阖上书,反复不断地听,相信很快就能突破听力障碍。

我们也在单元句后附加一些出处、典故等文化背景,以加强印象和增加学习乐趣。最后,希望各位读者在阅读本书后,能有听英语也很“自然”的感觉,在听力突飞猛进下,英检考试一举拿高分。

编辑部

本书使用说明

(范例页面)

135

我真是乐到不行了!

I was in seventh heaven.

①..... 语调

A: How did you like the Star Trek convention?

②..... B: I was in seventh heaven! I've never seen so many fellow Star Trek fanatics!

A: 《星舰迷航记》大会如何啊?

B: 我真是乐到不行了! 我从来没看过这么多《星舰迷航记》狂。

③..... 省略音·连音


A: How did you like the Star Trek convention?

[didgu]

B: I was in seventh heaven! I've never seen so many fellow Star Trek fanatics!

[wozn]

④..... ①: I've never→I've never seen...

⑤.....  西方的主要宗教中(基督教、犹太教)天堂分为好几层,其中第七层是上帝的王座所在。而能够到达第七层一窥上帝的王座,可不是人人都有机会的。要是真能够如此,那不是一件令人既兴奋又紧张的事吗? 所以这句话就用来形容心情非常的好,爽到极点的意思。

① 语调

说出一个英语句子的时候,语调的强弱是很重要的,这里标明了句子的语调强弱。标记越明显,表示该字语调要加重,反之则表示该字语调要放松。

② 情境对话

本书共有 383 句电视电影常见句,并针对每个句子设计情境对话,由美国籍老师原音原速录制,让读者有效增强美语听力。

③ 省略音·连音

一个一个的英语单字串成句子之后,发音也会跟着产生变化,有些发音会连在一起,有些发音会小声到几乎听不见,有些发音甚至就被忽略了,在这个部分,这些发音变化都会被标示出来,一些比较需要注意的发音也会附上音标。以下是这部分所使用的符号说明:

符号	范例	说 明
˘	did [˘] you	这个记号表示连音。当子音结尾的单字后面接着母音开头的单字时,发音就会连在一起形成连音。
—	TreK	这个记号表示省略音。有些子音口语上会被省略,不发音。
缩小字	I've	这个记号表示发音变弱。有些音在口语中会变弱,会变得很小声,几乎听不见,但并不是不发音。

④ 加强发音

情境对话当中一些日常生活常见,并且在发音上需要注意的用语,CD 录音中会再重复一次,加强学习效果。

⑤ 附加说明

本书中部分句子有附加说明,提供句子进一步的解释、含义或典故,让读者更了解句子的内容与相关文化背景,并进而掌握句子的使用时机。

目 录

2 字篇	001	意外难免 Accidents happen.	1
3 字篇	013	请别客气 Be my guest.	8
4 字篇	041	一切就绪 All systems are go.	24
5 字篇	116	有人私下告诉我的 A little bird told me.	67
6 字篇	184	女人的活是永远做不完的 A woman's work is never done.	107
7 字篇	242	好男人难找 A good man is hard to find.	143
8 字篇	302	所有美好事物都会有结束的时候 All good things must come to an end.	180
9 字篇	344	你是在小题大作吗 Are you making a mountain out of a molehill?	206
10 字篇	368	只工作不玩耍, 聪明孩子也变傻 All work and no play makes Jack a dull boy.	222
11 字篇	377	一帮劫匪把他狠狠地揍了一顿 A gang of muggers beat the living daylights out of him.	228

001

意外难免

Accidents happen.

语 调

A: I'm sorry. I spilled wine on your carpet! I'll get it cleaned for you.

B: It's all right. **Accidents happen.**

A: 对不起,我把葡萄酒洒到你的地毯上了。我会帮你清理干净的。

B: 没关系,意外难免嘛。

省略音·连音

A: I'm sorry. I spilled wine on your carpet! I'll **get** it cleaned for you.
[gedɪ]

B: It's **all** right. Accidents happen.
[ɪtsəl]

①: I'll → I'll get it cleaned ...

002

做好准备

Be prepared.

语 调

A: I'm meeting with Ms. Smith from Telecom today for the first time. She's supposed to show me the proposal for the merger.

B: **Be prepared.** She could trick you into paying more if you don't watch out and read all the details.

A: 我今天要和电信公司的史密斯小姐第一次碰面,她应该会吧合并案的企划案提出来给我。

B: 做好准备。如果你不小心阅读所有细节的话,她可能会骗你使你多付些钱。

省略音·连音

A: I'm meeting with Ms. Smith from Telecom today for the first time.

[aɪmɪdɪŋ]

She's supposed to show me the proposal for the merger.

[ʃisə'pəʊzd]

B: Be prepared. She could trick you into paying more if you don't

[trɪkju]

watch out and read all the details.

[wɒtʃaʊ] [rɪdɔl]

①: supposed to → She's supposed to ...

003

上帝保佑你 (用于别人打喷嚏时)

Bless you!

语调

A: Aaahhh...choo!

B: Bless you!

A: Thanks. Excuse me.

A: 哈……啾!

B: 上帝保佑你!

A: 谢谢。不好意思。

省略音·连音

A: Aaahhh...choo!

B: Bless you!

[bleʃu]

A: Thanks. Excuse me.

004

认清现实

Get real.

语调

A: Why don't you ask her out on a date?

B: Get real! She's the most popular girl in school. She would never go out with me.

A: 你为什么不要约她出去呢?

B: 认清现实吧! 她是学校最受欢迎的女生耶, 她绝不会跟我出去的。

省略音·连音

A: Why don't you ask her out on a date?

[tʃu] [æskəraʊt] [ɒnə]

B: Get real! She's the most popular girl in school. She would never go out with me.

①: would never → She would never ...

005

金钱万能

Money talks.

语调

A: How did you get the best seat in the house at a sold-out show?

B: Money talks.

A: 你是怎么弄到最棒的位子的, 这场表演的票不是都卖光了吗?

B: 金钱万能。

省略音·连音

A: How did you get the best seat in the house at a sold-out show?

[dɪdʒu]

[si:dn]

[haʊsɪdə]

[daʊ]

B: Money talks.

006

异性相吸

Opposites attract.

语调

A: I don't understand their relationship. He's a poor boy from the country, and she's a rich city girl.

B: Opposites attract.

A: 我不明白他们怎么会在一起。他是乡下来的穷小子,而她却是富有的城市女孩。

B: 异性相吸嘛。

省略音·连音

A: I don't understand their relationship. He's a poor boy from the country, and she's a rich city girl.

[hisə]

[fɪsə]

B: Opposites attract.

[tsə]



opposites 在这里有“相异、相对”的意思,此处不单单指性别上的不同,同时也意味着生活环境、想法观念等等的差异。

007

随你便

Suit yourself.

语调

A: Please leave me alone.

B: Fine. **Suit yourself.**

A: 请让我一个人静一静。

B: 好, 随你便。

省略音·连音

A: Please leave me alone.

[li:vni]

B: Fine. **Suit yourself.**

①: Leave me → Leave me alone.

008

人生就是这样

That's life.

语调

A: I just got a promotion, but then my company went bankrupt and we are all out of work.

B: **That's life.** I'm sorry.

A: 我刚刚升了职, 但是我的公司接着就倒闭了, 我们全都没工作了。

B: 人生就是这样。我真替你难过。

省略音·连音

A: I just got a promotion, but then my company went bankrupt and we are all out of work.

[a:rola:udəv]

B: That's life. I'm sorry.

①: out of → out of work

009

他就是这样

That's typical.

语调

A: Sean got frustrated with his work and just gave up.

B: **That's typical.** He has no patience or persistence.

A: 肖恩工作不如意,于是就放弃了。

B: 他就是这样。他没有耐心,也没有毅力。

省略音·连音

A: Sean got frustrated with his work and just gave up.

[gevap]

B: That's typical. He has no patience or persistence.

[so]

①: frustrated with → got frustrated with ...



这句话带着点批评、抱怨的味道,若要表达某人就是那副死德性或是某事永远都是同样的结果的话,可以说“That's typical.”

010

时代不同了

Times change.

语调

A: When I was young, nobody locked their doors at night and we all felt safe.

B: Times change.

A: 我年轻的时候,家家户户夜不闭户,我们都觉得很安全。

B: 时代不同了。

省略音·连音

A: When I was young, nobody locked their doors at night and we all felt safe.

B: Times change.

011

时间过得真快

Time flies.

语调

A: The amusement park is closing already? Wow, **time flies**. It seems like we just got here.

A: 游乐园已经要打烊了啊? 哇,时间过得真快,感觉好像我们才刚来而已。

省略音·连音

A: The amusement park is closing already? Wow, time flies. It seems like we just got here.

①: It seems→It seems like...

012

当然

You bet!

语调

A: You coming to the show on Saturday?

B: **You bet!** I've been looking forward to it all week.

A: 你星期六要来看表演吗?

B: 当然! 我整个礼拜都在期待这场表演。

省略音·连音

A: You coming to the show on Saturday?

B: You bet! I've been looking forward to it all week.

[aɪvbin]

[fɔrwə-tu]

①: I've→I've been ...

013

请别客气

Be my guest.

语调

A: May I use your bathroom before we leave?

B: **Be my guest.** It's down the hall and to the left.

A: 在我们离开之前我可以借用一下洗手间吗?

B: 别客气! 往大厅走下去, 在左边。

省略音·连音

A: May I use your bathroom before we leave?

[juʒur]

B: Be my guest. It's down the hall and to the left.

①: May I→May I use ...



字面上看是“请做我的客人”, 其实就是邀请对方别太拘束, 放松心情的意思。

o14

办完正事再玩

Business before pleasure.

语调

A: Let's take a break and go get a drink.

B: No. **Business before pleasure.** Let's finish our work first, and then we can enjoy the rest of the night.

A: 我们休息一下去喝点东西吧!

B: 不,办完正事再玩吧! 我们先把工作做完,接下来的晚上就可以好好享受了。

省略音·连音

A: Let's take a break and go get a drink.

[teke]

[gedo]

B: No. Business before pleasure.

Let's finish our work first, and then we can enjoy the rest of the

[fɪnɪʃə]

[restəv]

night.

①: the rest of → the rest of the night

o15

别放弃

Don't give up!

语调

A: I'm so tired. I don't think I can finish this marathon.

B: Come on! **Don't give up!** You can do it! You've been training for this all year!

A: 我好累,我想我无法跑完马拉松了。

B: 嗨! 别放弃嘛! 你办得到的! 你已经为此受训一整年了。

省略音·连音

A: I'm so tired. I don't think I can finish this marathon.

B: Come on! Don't give up! You can do it!

[kʌmən]

[gɪvʌp]

You've been training for this all year!

[juvbin]

[ðɪsɪl]

①: You've → You've been training ...

o16

小心点, 慢慢来

Easy does it.

语调

A: Easy does it now. Don't scratch my walls with that new table!

B: This is so heavy and bulky. Let's see you do it!

A: 现在慢慢来, 别急, 别让新桌子刮到我的墙壁!

B: 这桌子又重又大, 我倒要看看你怎么做!

省略音·连音

A: Easy does it now. Don't scratch my walls with that new table!

B: This is so heavy and bulky. Let's see you do it!

[ðɪsɪsɒ]

[letsi]

o17

干得好

Good for you!

语调

A: I stood up to my racist and sexist teacher today.

B: Good for you! He is completely out of line.